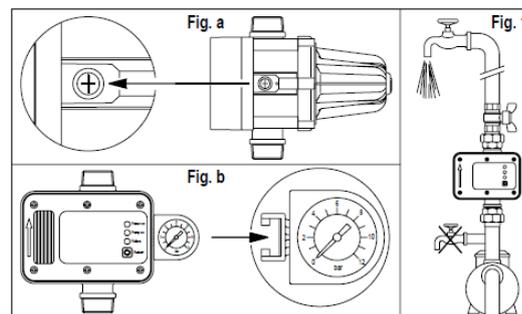


# LOGIC-SERVOPRESS

## INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION

### Dispositif de contrôle et de protection de l'électropompe

Lire attentivement et observer les normes contenues dans ce livret de mode d'emploi. L'exécutant du montage et l'utilisateur final doivent les respecter scrupuleusement même en conformité aux réglementations locales, aux normes et aux lois en la matière. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés par un mauvais usage ou dans des conditions différentes de celles indiquées sur la plaque et dans les instructions ci-après.



### Caractéristiques et avantages

Démarré et arrête la pompe en fonction de l'ouverture ou de la fermeture des utilisations. Arrête la pompe en cas de manque d'eau et la protège de la marche à sec. Peut être alimenté à 115 Vac ou bien à 230 Vac. Est pourvu de réarmements automatiques en cas de blocage et de fonctionnement antiblocage. N'a pas besoin d'entretien. Existe aussi en version avec manomètre incorporé. Sur demande peut être fourni avec des câbles électriques câblés.

### Application d'un manomètre en option

Attention ! Ne pas dévisser la vis indiquée par la flèche sur la figure a. La vis ne doit être enlevée que dans le cas où l'on voudrait appliquer un manomètre spécial, fourni sur demande, indiqué par la flèche dans la figure b.

### Données techniques

Tension de ligne monophasée	115 Vac - 230 Vac	Indice de protection	IP 65
Variations de tension acceptables	± 10%	Pression de fonctionnement	max 12 bar (1,2 MPa)
Fréquence	50 - 60 Hz	Température maximale de fonctionnement	max 65 °C
Courant	max 10 A	Flux minimal	~ 1 l/min
Puissance	max 0.75 kW (1 HP) - 1,5 kW (2 HP)	Prises	mâle 1"

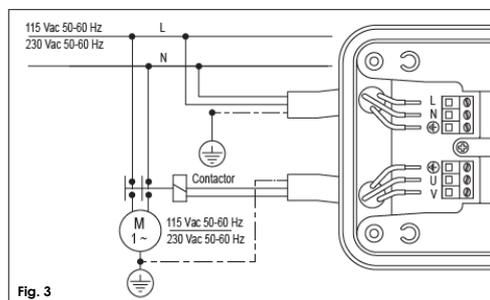
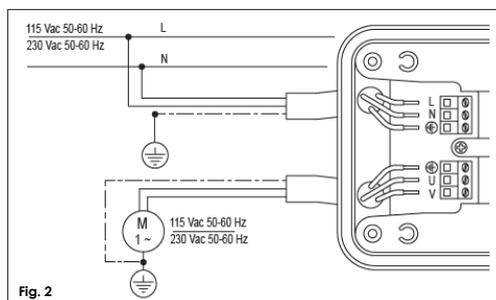
### Panneau de contrôle

Témoin vert allumé	<input type="checkbox"/>	Power on	Appareil sous tension
Témoin jaune allumé	<input type="checkbox"/>	Pump on	Pompe en marche
Témoin rouge intermittent	<input type="checkbox"/>	Failure	Manque d'eau
Bouton	<input type="button" value="↻"/>	Restart	Reset après anomalie

### Branchements électriques

Le branchement électrique doit être exécuté par du personnel qualifié dans le respect des prescriptions locales. Suivre les normes de sécurité et veiller à ce que l'appareil soit bien branché à une prise de terre. Installer un interrupteur omnipolaire avec ouverture minimale des contacts égale à 3 mm en amont de l'appareil. Respecter les indications mentionnées sur les schémas électriques (Fig. 2-3).

Tension	Moteur	Puissance kW	Schéma électrique
Monophasée	115 Vac	Non supérieure à 0.75	Voir figure 2
	230 Vac	Non supérieure à 1.5	
Monophasée	115 Vac	Supérieure à 0.75	Voir figure 3
	230 Vac	Supérieure à 1.5	



## Installation et démarrage

Avant d'installer l'appareil, contrôler soigneusement les caractéristiques techniques et s'assurer qu'elles soient compatibles avec celles de la pompe et de l'installation. Notamment, la pression engendrée par la pompe et la hauteur de la colonne d'eau de l'installation pesant sur l'appareil doivent être vérifiées en fonction de la pression de redémarrage de l'appareil en question.

Pression de redémarrage 2.2. Etalonnage fixe sur demande (Fig. 4)

La pression de la pompe doit être minimum de 3.5 bar.

La colonne d'eau entre l'appareil et l'utilisation la plus haute ne doit pas dépasser 22 mètres.

La pompe se bloque si la pression engendrée par cette dernière n'atteint pas les valeurs indiquées ci-dessus.

La pompe démarre, mais ne repart pas si la hauteur de la colonne d'eau dépasse les valeurs indiquées ci-dessus.

L'appareil peut être monté directement sur la pompe ou entre cette dernière et la première utilisation avec la flèche de direction du flux tournée vers le haut.

Aucune utilisation ne peut être montée entre la pompe et l'appareil (Fig. 1).

Si la pression engendrée par la pompe dépasse 12 bars, appliquer un réducteur entre la pompe et l'appareil. Exécuter les branchements électriques, contrôler que la pompe soit correctement enclenchée, ouvrir une utilisation et donner de la tension.

Sur le panneau de contrôle s'allume le témoin vert de Power on, la pompe démarre (témoin jaune «Pump on» allumé) et reste en marche pendant quelques secondes pour faire partir l'installation.

Au cas où ce délai serait insuffisant, l'appareil arrête la pompe (témoin rouge de «Failure» intermittent).

Continuer à presser sur le bouton de Restart tant que le témoin rouge de «Failure» n'est pas éteint et que l'eau ne sorte pas de l'utilisation ouverte.

Une fois l'utilisation fermée, la pompe s'arrête après quelques secondes (témoin jaune de «Pump on» éteint).

A partir de ce moment-là, l'appareil démarre et arrête la pompe en fonction de l'ouverture et de la fermeture de l'utilisation.

Si l'eau manque, l'appareil arrête la pompe et la protège de la marche à sec (témoin rouge de «Failure» intermittent). Une fois que les causes qui ont entraîné le blocage n'existent plus, presser sur le bouton de Restart pour rétablir le fonctionnement.

## Réarmements automatiques et fonction antiblocage

En cas d'arrêt suite à un manque d'eau à l'aspiration, l'appareil effectue automatiquement dans les 24 heures suivant le blocage 10 doubles tentatives de réarmement d'environ 5 secondes chacune pour permettre, si possible, à la pompe et à l'installation de se recharger.

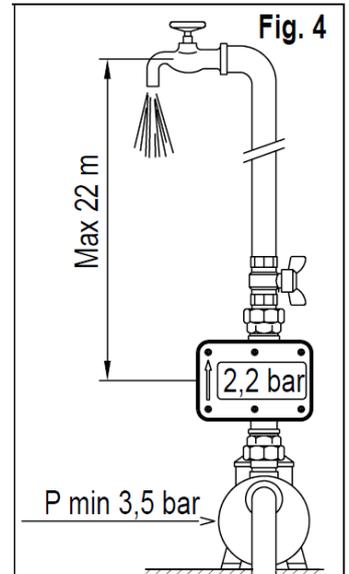
Après l'échec de la dernière tentative de réarmement, l'appareil reste définitivement en alarme (témoin rouge de «Failure» intermittent), dans l'attente d'être réarmé à la main en pressant sur le bouton Restart.

L'utilisateur en tout cas peut à tout moment tenter de réarmer l'appareil en continuant de presser sur le bouton Restart.

Au cas où, pour toute raison que ce soit, la pompe resterait à l'arrêt 24 heures de suite, l'appareil effectue un démarrage du moteur d'environ 5 secondes (fonction antiblocage). En cas d'interruption de l'électricité, l'appareil se réarme automatiquement lorsque cette dernière revient.

## Anomalies de fonctionnement

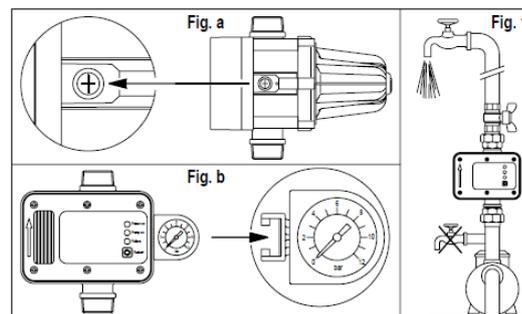
La pompe ne démarre pas	Contrôler les branchements électriques
La pompe démarre mais ne repart pas	Hauteur excessive de la colonne d'eau
La pompe fonctionne par intermittence	Fuite dans l'installation inférieure au flux minimum
La pompe ne s'arrête pas	Fuite dans l'installation supérieure au flux minimum
La pompe entre en blocage	Difficulté d'aspiration/Prévalence réelle de la pompe insuffisante



## ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

### Vorrichtung für die Steuerung und den Schutz von Elektropumpen

Lesen Sie aufmerksam die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften und befolgen Sie diese. Der Installateur und der Endanwender müssen sich genauestens und unter Beachtung der anwendbaren örtlichen Bestimmungen, Vorschriften und Gesetze an diese Anweisungen halten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch eine unangemessene Anwendung oder die Anwendung unter anderen als den auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegebenen Bedingungen entstehen.



### Merkmale und Vorteile

Schaltet die Pumpe gemäß dem Öffnen oder Schließen der Entnahmestellen ein oder aus. Schaltet die Pumpe bei Wassermangel aus und schützt sie so vor dem Trockenlaufen. Kann mit 115 Vac oder 230 Vac versorgt werden. Ausgestattet mit automatischem Neustart im Fall eines Stillstands und mit Antiblockierfunktion. Wartungsfrei. Auch mit eingebautem Manometer erhältlich. Auf Anfrage mit verdrahteten Stromkabeln lieferbar.

### Installation des fakultativen Druckmessers

Achtung! Die in Abbildung a durch den Pfeil angezeigte Schraube nicht lösen. Die Schraube darf nur entfernt werden, wenn der auf Anfrage erhältliche spezielle Druckmesser installiert werden soll, der in Abbildung b durch den Pfeil angezeigt wird.

### Technische Angaben

Spannung der Einphasenleitung	115 Vac - 230 Vac	Schutzart	IP 65
Akzeptable Spannungsschwankungen	± 10%	Maximaler Betriebsdruck	12 bar (1,2 MPa)
Frequenz	50 - 60 Hz	Maximale Betriebstemperatur	max 65 °C
Strom	max 10 A	Minstdurchfluss	~ 1 l/min
Leistung	max 0.75 kW (1 HP) - 1,5 kW (2 HP)	Anschlussstutzen	1"

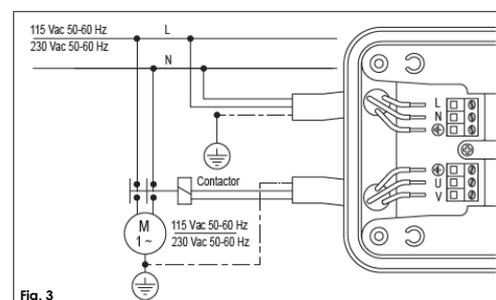
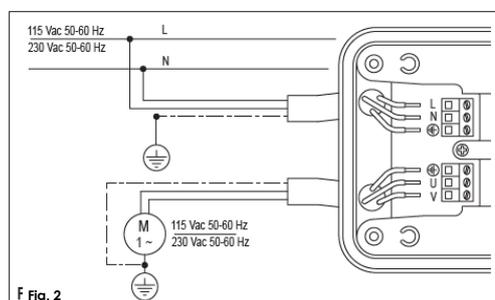
### Steuertafel

Grüne LED an	<input type="checkbox"/>	Power on	Gerät steht unter Strom
Gelbe LED an	<input type="checkbox"/>	Pump on	Pumpe läuft
Rote LED blinkt	<input type="checkbox"/>	Failure	Wassermangel
Taste	<input type="button" value="↺"/>	Restart	Zurücksetzen der Pumpe nach einer Anomalie

### Elektrische Verbindungen

Die elektrischen Verbindungen sind durch qualifiziertes Personal unter Beachtung der örtlichen Vorschriften herzustellen. Befolgen Sie die Sicherheitsregeln und vergewissern Sie sich, dass das Gerät an die Erdungsanlage angeschlossen wird. Installieren Sie vor dem Gerät einen allpoligen Trennschalter mit einem Abstand von mindestens 3 mm zwischen den Kontakten. Beachten Sie die Angaben auf den Schaltplänen (Fig. 2-3).

Spannung	Motor	Leistung kW	Schaltplan
Einphasig	115 Vac	Nicht über 0.75	Siehe figure 2
	230 Vac	Nicht über 1.5	
Einphasig	115 Vac	Über 1.5	Siehe figure 3
	230 Vac	Über 1.5	



## Installation und Start

Bevor Sie das Gerät installieren, überprüfen Sie sorgfältig die technischen Merkmale und vergewissern Sie sich, dass diese mit denen der Pumpe und der Anlage kompatibel sind. Insbesondere sind der von der Pumpe erzeugte Druck und die Höhe der über dem Gerät liegenden Wassersäule der Anlage mit Bezug auf den Einschaltdruck der Gerätes selbst zu überprüfen.

Einschaltdruck 2,2 bar, feste Einstellung auf Anfrage (Fig. 4)

Der Druck der Pumpe muss mindestens 3,5 bar betragen.

Die Wassersäule zwischen dem Gerät und der höchsten Entnahmestelle darf 22 Meter nicht überschreiten.

Die Pumpe blockiert sich, wenn der von ihr erzeugte Druck die oben angegebenen Werte nicht erreicht.

Die Pumpe läuft an, aber startet nicht, wenn die Höhe der Wassersäule die oben angegebenen Werte überschreitet.

Das Gerät kann direkt auf der Pumpe oder zwischen der Pumpe und der ersten Entnahmestelle installiert werden.

Der die Flussrichtung anzeigende Pfeil muss dabei nach oben zeigen.

Es dürfen sich keine Entnahmestellen zwischen der Pumpe und dem Gerät befinden (Abb. 1).

Wenn der von der Pumpe erzeugte Druck 12 bar überschreitet, installieren Sie einen Druckminderer zwischen der Pumpe und dem Gerät.

Stellen Sie die Stromverbindungen her, überprüfen Sie, dass die Pumpe korrekt angeschlossen ist, öffnen Sie eine Entnahmestelle und schalten Sie den Strom an.

Auf der Steuertafel schaltet sich die grüne LED „Power on“ an, die Pumpe läuft an (gelbe LED „Pump on“ leuchtet) und bleibt einige Sekunden lang in Betrieb, um die Anlage in Betrieb zu setzen.

Falls diese Zeit nicht ausreicht, hält das Gerät die Pumpe an (rote LED „Failure“ blinkt).

Halten Sie die Restart-Taste gedrückt, bis die rote LED „Failure“ erlischt und Wasser aus der geöffneten Entnahmestelle austritt.

Wenn die Entnahmestelle geschlossen wird, schaltet sich die Pumpe nach einigen Sekunden aus (gelbe LED „Pump on“ erlischt).

Ab diesem Zeitpunkt schaltet das Gerät die Pumpe gemäß dem Öffnen oder Schließen der Entnahmestellen ein oder aus.

Im Fall eines Wassermangels schaltet das Gerät die Pumpe aus und schützt sie so vor dem Trockenlaufen (rote LED „Failure“ blinkt).

Nachdem die Ursache für den Stillstand beseitigt wurde, drücken Sie die Restart-Taste, um den Betrieb wiederaufzunehmen.

## Automatischer Neustart und Antiblockierungsfunktion

Im Fall eines Stillstands aufgrund eines Wassermangels führt das Gerät in den auf die Blockierung folgenden 24 Stunden automatisch 10 doppelte Neustartversuche mit einer Dauer von je 5 Sekunden durch, damit sich die Pumpe und die Anlage wieder auffüllen können, falls dies möglich ist. Nach dem letzten fehlgeschlagenen Versuch bleibt das Gerät endgültig im Alarmzustand (rote LED „Failure“ blinkt), bis es durch Drücken der Restart-Taste von Hand neu gestartet wird. Der Anwender kann jedoch jederzeit versuchen, das Gerät durch Drücken der Restart-Taste neu zu starten. Falls die Pumpe aus irgendeinem Grund 24 Stunden lang ununterbrochen stillsteht, lässt das Gerät den Pumpenmotor etwa 5 Sekunden lang anlaufen (Antiblockierungsfunktion). Im Fall eines Stromausfalls startet sich das Gerät automatisch neu, sobald der Strom zurückkehrt.

## Funktionsstörungen

Die Pumpe läuft nicht an	Überprüfen Sie die elektrischen Verbindungen
Die Pumpe läuft an, aber startet nicht	Übermäßige Höhe der Wassersäule
Die Pumpe läuft stossweise	Verlust in der Anlage unter dem Mindestdurchfluss
Die Pumpe hält nicht an	Verlust in der Anlage über dem Mindestdurchfluss
Die Pumpe blockiert sich	Schwierigkeiten beim Ansaugen / Unzureichende tatsächliche Förderhöhe der Pumpe

